

Научная статья

DOI: 10.15393/j9.art.2022.11522

EDN: UXVDZN



Биграммы в терминологическом тезаурусе евангельского текста Ф. М. Достоевского

В. В. Борисова

*Московский государственный лингвистический университет
(г. Москва, Российская Федерация);*

*Государственный музей истории российской литературы
им. В. И. Даля (Музейный центр «Московский дом Достоевского»)
(г. Москва, Российская Федерация);*

*Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы*

(г. Уфа, Российская Федерация)

e-mail: vvb1604@gmail.com

Аннотация. В статье наряду со словником описываются графовые модели терминологического тезауруса евангельского текста Ф. М. Достоевского, основанные на кластеризации биграмм как наиболее устойчивых парных словосочетаний, с учетом совокупности их дискурсивных признаков, включая частотность употребления, близкое расположение в текстах и семантическое сходство. Выявление и анализ таких биграмм как концептуальных точек терминологического тезауруса имеет важное значение для его сетевой визуализации, благодаря которой видно, в каком понятийном сопряжении «работают» ключевые термины, как они распределяются по определенным тематическим кластерам. В одном кластере могут быть термины из разных дискурсов. Это важный показатель того, как сопрягаются термины, насколько целостен, несмотря на свой интердискурсивный характер, метаязык современных исследований евангельского текста Достоевского. То есть терминологический тезаурус выполняет в данном случае диагностирующую и прогнозирующую роль в моделировании научного языка.

Ключевые слова: евангельский текст Ф. М. Достоевского, терминологический тезаурус, графовая модель, биграммы, концепт

Благодарность. Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (РНФ) (проект № 22-28-00833).

Для цитирования: Борисова В. В. Биграммы в терминологическом тезаурусе евангельского текста Ф. М. Достоевского // Проблемы исторической поэтики. 2022. Т. 20. № 4. С. 142–160. DOI: 10.15393/j9.art.2022.11522. EDN: UXVDZN

Original article

DOI: 10.15393/j9.art.2022.11522

EDN: UXVDZN

Bigrams in the Terminological Thesaurus of the Gospel Text by F. M. Dostoevsky

Valentina V. Borisova

Moscow State Linguistic University

(Moscow, Russian Federation);

V. I. Dahl State Museum of the History of Russian Literature

(Museum Center "Moscow House of Dostoevsky")

(Moscow, Russian Federation);

M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University

(Ufa, Russian Federation)

e-mail: vvb1604@gmail.com

Abstract. Along with the glossary, the article describes the graph models of the terminological thesaurus of the Gospel text by F. M. Dostoevsky, based on the clustering of bigrams as the most stable paired word combinations and with regard to the totality of their discursive features, including frequency of use, proximity in texts and semantic similarity. The identification and analysis of such bigrams as conceptual points of a terminological thesaurus is important for its network visualization, thanks to which it is clear in which conceptual conjugation key terms function, how they are distributed among certain thematic clusters. One cluster may contain terms from different discourses. This is an important indicator of how the terms are conjugated, and how integral, despite its interdiscursive nature, the metalanguage of modern studies of the Gospel text by F. M. Dostoevsky is. That is, in this case the terminological thesaurus performs a diagnostic and predictive role in modeling a scientific language.

Keywords: Dostoevsky's Gospel text, terminological thesaurus, graph model, bigrams, concept

Acknowledgments. The reported study was funded by Russian Science Foundation (RSF), project number 22-28-00833.

For citation: Borisova V. V. Bigrams in the Terminological Thesaurus of the Gospel Text by F. M. Dostoevsky. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*, 2022, vol. 20, no. 4, pp. 142–160. DOI: 10.15393/j9.art.2022.11522. EDN: UXVDZN (In Russ.)

.....

Настоящая статья является продолжением предыдущих публикаций [Борисова], [Борисова, Шаулов], в которых рассматривалась проблема машинного анализа и «человеческой интерпретации» тезауруса евангельского текста Ф. М. Достоевского на материале терминов-униграмм. Однако наряду с ними в терминологический словарь тезауруса входят биграммы как наиболее устойчивые парные словосочетания, имеющие значение ключевых слов, которые определяют тематическую направленность текста и выполняют важную смысловую нагрузку.

Этими функциями определяется значение биграмм для моделирования литературоведческой терминологии на основе цифровой обработки максимально полного корпуса текстов, что позволяет выстроить сетевую модель терминологического словаря в виде системы графов, учитывающих совместную встречаемость базовых терминов, и описать тезаурус в его основных концептах.

Ключевые термины («вершины» или «узлы»), фигурирующие в графах как центральные понятийные точки, имеют принципиально важное значение в исследованиях «евангельского текста» Достоевского. «Ребра», соединяющие линиями «узлы», наглядно отражают совместную встречаемость этих терминов в тексте. Чем их больше, тем сильнее связь и толще «ребра». При такой сетевой визуализации видно, в каком понятийном сопряжении «работают» термины-биграммы, как они распределяются по определенным тематическим кластерам, обрастая новыми определениями, раскрывающими особенности узуального и контекстуального словоупотребления. В одном кластере могут быть понятия из разных курсов. Это важный показатель того, как биграммы сопрягаются, насколько целостен метаязык современных исследований евангельского текста Достоевского. Таким образом, «машинный анализ» терминологического тезауруса евангельского текста Достоевского выполняет в данном случае диагностирующую функцию.

В терминологическом словнике нами выделены термины, относящиеся к тому или иному дискурсу, подсчитано количество их словоупотреблений, проанализированы наиболее

частотные биграммы, что позволило выявить в исследованиях евангельского текста Достоевского комплекс устойчивых терминологических словосочетаний, закрепленных как литературоведческой, так и религиозно-философской традицией.

Публикуем пятнадцать биграмм, наиболее показательных для каждого дискурса.

Общая (теоретическая) поэтика	Историческая поэтика и этнопоэтика	Богословие	Философский и др. дискурсы
русская литература 1470	евангельский текст 301	Блудный Сын 156	русский народ 226
главный герой 256	христианская традиция 147	Иисус Христос 130	русский человек 204
русская словесность 233	святочный рассказ 134	Священное Писание 119	религиозно-философский 96
художественный мир 159	христианский реализм 94	Образ Христа 99	русская культура 332
поэтика Достоевского 119	цитата / реминисценция 91	Православная Церковь 81	христианская культура 74
древнерусская литература 100	мотив / сюжет 87	Ветхий Завет 78	культурная традиция 62
русская классика 97	православная традиция 83	Божия Матерь 77	православная традиция 83
художественный текст 92	сюжет / жанр 82	Святой Отец 72	духовная жизнь 68
русский роман 80	русский православный 80	Отец 72	социальное христианство 55
классическая литература 79	реминисценция / мотив 79	Великий Пост 56	славянская культура 55
картина мира 68	пасхальный рассказ 72	Евангельское слово 56	русский мир 51
русская поэзия 68	канонический текст 71	Царство Божие 53	русский религиозный 44
литературный жанр 68	пасхальный архетип 70	Святой Дух 53	православная культура 43
	категория соборности 64	Евангельская притча 50	русская мысль 43
		Страшный Суд 48	русская земля 43
		Слово Божие 47	христианская идея 39

Заглавное написание слов, относящихся к религиозной и церковной лексике, — это маркировка богословских категорий, имеющая в терминологическом тезаурусе евангельского текста принципиальное значение. Так обозначается сакральный характер тем Бога, Христа и Церкви в русской словесности. Как справедливо пишет В. Н. Захаров, «заглавная буква не только знак культуры и истории языка, но метафизика текста» [Захаров, 2009: 7] (см. также: [Захаров, 2009: 11], [Захаров, 2007]). Строчный же регистр в написании богословских понятий в ряде литературоведческих исследований обусловлен их метафоризацией и парафразированием.

Анализ итоговой версии словника, в которую вошло более 200 биграмм¹, с тематической точки зрения выявил ряд показательных особенностей его структуры и содержания.

Прежде всего, очевидна типологическая соотнесенность используемых понятий, обусловленная расширением терминологического поля, дополнением литературоведческого инструментария изучения евангельского текста Достоевского категориями из других, родственных дискурсов.

Так, в группу ключевых терминов, обозначающих предмет этнопоэтики, наряду с его традиционными формулировками входят и новые, обусловленные аксиологией и методологией научного направления, в рамках которого изучается евангельский текст Достоевского: вместе с биграммami «русская литература», «русская культура», «славянская культура», «национальная культура», «народная культура» сегодня исследователями активно используются, например, терминологические словосочетания «русская словесность», «отечественная словесность», «христианская культура», «православная культура».

Переход от понятия «русская литература» к понятию «русская словесность» и аналогично от определения «древнерусская литература» к терминологическому словосочетанию «древнерусская словесность» имеет принципиальное аксиологическое значение [Захаров, 1991, 1994а, 2016], [Моторин]. Русская

¹ С ними можно ознакомиться в репозитории нашего проекта, подготовленном А. В. Панасюк (НИУ ВШЭ): URL: <https://github.com/thesaurus-dostoevsky/slovniki/blob/main/bigrams.md> (20.05.2022). Она же занималась созданием графовых моделей, представленных ниже.

литература изначально была и оставалась на протяжении последних десяти веков христианской словесностью, «Откровением того Слова, которое, по Иоанну Богослову, дало начало и смысл миру и которое было явлено крещением Руси» [Захаров, 1991: 9–10].

Статистические данные терминологического словоупотребления подтверждают также преимущественное внимание исследователей к классическому периоду русской литературы (об этом свидетельствуют биграммы «классическая литература», «русская классика»), для которого в наибольшей степени характерна связь с православной традицией. Не меньшим этноконфессиональным своеобразием отмечена «возвращенная литература» XX века и «литература русского зарубежья» первой волны, которая, по словам В. Н. Захарова, «жила памятью былой христианской России, лелеяла исторический образ Святой Руси» [Захаров, 1994с: 8].

Сам предмет изучения художественной литературы конкретизируется благодаря таким биграммам, как «русская поэзия», «русская проза», «русский роман», в которых определение «русский» в рамках изучения «литературного процесса» и «творческого пути» писателя в христианском контексте также приобретает далеко не формальное значение.

Аналогичным образом выглядит в терминологическом словнике система понятий, центральными в которой являются соотносимые категории «художественный мир», «картина мира», «модель мира», «внутренний мир» произведения. Синонимичны по отношению к ним новые биграммы, обозначающие аксиологический поворот в изучении русской литературы от сугубо эстетического и национального аспектов к конфессиональному: «духовный миръ», «христианский миръ», «православный миръ», «Божий Миръ».

Этот поворот маркирован восстановлением первоначального написания слов «миръ» и «міръ», созвучных, но разных по смыслу и написанию. Как известно, у слова «миръ» три значения: 1) противоположность войне, 2) покой, согласие, 3) тишина, порядок. Гораздо больше значений у слова «міръ»: 1) Вселенная, Земля, 2) род человеческий, 3) община («крестьянский миръ»), 4) сообщество верующих («христианский

миръ»), 5) среда (например, «научный миръ»), 6) другое пространство («миръ иной»), 7) внутреннее состояние личности («духовный миръ»)².

И хотя «миръ» есть состояние, в котором в идеале должен находиться «миръ», это разные слова. «Миръ» завещал своим последователям Иисус Христос: «Миръ оставляю вамъ, миръ Мой даю вамъ...» (Ин. 14:27), а «Миръ Божий» — это создание Творца, поэтому Церковь молится «о мирѣ всего міра».

У Достоевского в «Дневнике Писателя» за 1880 г. есть четкое различие понятий «миръ» и «міръ»: «Позвольте, представьте что вы сами возводите здание судьбы челоуѣческой съ цѣлью въ финалѣ осчастливить людей, дать имъ наконецъ миръ и покой»³. Христианский смысл Пушкинской речи, особенно важный в выражении национального идеала, воплощенного, по мысли Достоевского, великим русским поэтом, проявляется только в правильном написании корня «міръ»: «Но укажите хоть на одного изъ этихъ великихъ геніевъ который бы обладалъ такою способностью всемірной отзывчивости какъ нашъ Пушкинъ»⁴.

Соответственно, понятия «миръ» и «міръ» должны дифференцироваться и при изучении евангельского текста Достоевского, однако при цитировании текстов писателя без учета авторской орфографии и пунктуации церковно-славянская традиция, как и богословская, не соблюдается. Это одна из издержек, связанная именно с употреблением богословских терминов, проявляющаяся даже в статьях, в которых национальный образ мира (то есть «русский міръ») в его связях с народно-поэтическими и христианскими традициями специально рассматривается как категория этнопоэтики русской словесности [Шешунова].

² См., напр.: Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: [в 4 т.]. СПб.; М.: Т-во М. О. Вольф, 1905. Т. 2. Стб. 862–865.

³ Достоевский. Канонические тексты. Конкордансы произведений Ф. М. Достоевского. Дневник Писателя за 1880 г. [Электронный ресурс]. URL: https://philolog.petsru.ru/fmdost/concordance/user_new/index.php?fragmentId=2271&wordId=3389140&mode=showFragInWork&wordText=%D0%BC%D0%B8%D1%80%D1%8A&workId=8 (20.05.2022).

⁴ Там же. URL: https://philolog.petsru.ru/fmdost/concordance/user_new/index.php?wordText=%D0%B2%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%B9&mode=findFragInWork&workId=8 (20.05.2022).

Традиционными атрибутами «образа мира» по-прежнему выступают такие категории исторической поэтики, как «хронотоп», «художественное время», «художественное пространство», «усадебный топос», «концепт дом». При этом в рамках евангельского текста Достоевского также активно изучаются «библейский хронотоп», «христианский хронотоп», «рождественский и пасхальный хронотопы», «христианский календарь» с их сакральной символикой [Захаров, 2011], [Серопян], [Федорова, 2021], используются характерные топонимы «святое место», «святая земля», «Сионская высота» и др.

Не менее репрезентативна тематическая группа, в центре которой — категория «литературный жанр», в том числе «жанр Достоевского». Им, наряду с понятием «русский роман», сопутствуют, например, такие жанровые формулы, как «пасхальный рассказ», «рождественский рассказ», «святочный рассказ», «духовный стих», а также «Евангельская притча», «Послание Апостола», «Житие святого», «Нагорная проповедь», «Откровение Иоанна» и др., что в данном случае свидетельствует о том, что терминологический аппарат в исследованиях евангельского текста в русской словесности в целом и в творчестве Достоевского в частности становится все более адекватным предмету изучения [Захаров, 1994b], [Есаулов]. Здесь имеется в виду не только расширение терминологического тезауруса, но и его трансформация наряду с актуализацией исходных понятий, когда евангельская притча рассматривается как жанровая модель художественного произведения, а евангельский мотив — как элемент нарративной структуры.

Эта тенденция очевидна и в системе терминов, связанных с базовыми категориями «художественный образ», «национальный образ», которые активно дополняются понятиями «христианский образ», «библейский образ», «евангельский образ», «житийный образ», «пасхальный образ», «образ Христа», «Иисус Христос», «русский Христос», «Божья Матерь», «Пресвятая Богородица», перифразами «Сын Человеческий», «образ Божий», «Сын Божий», а также устойчивыми словосочетаниями «Святой Отец», «Злой Дух», «блудный сын» и т. п.

Эти библейские образы русская словесность органично восприняла как систему символов. В самой Библии они представлены как прообразы, выражающие основные христианские истины и имеющие огромную традицию богословско-догматического толкования [Лосский], [Шараков], с которой в той или иной степени соотносится их символическая интерпретация в художественной словесности и в ее этнологических исследованиях.

Так, изначально «христианский образ» понимался как икона — имеется в виду иконность образа, его иконографическое представление (*греч.* *eikon* — образ). В современной литературоведческой практике это понятие используется не только в прямом, но и в переносном смысле, когда художественный образ выступает как результат трансформации и метаморфозы архетипического христианского образа, а в литературном образе, например, вскрывается евангельская семантика [Мюллер], [Бёртнес], [Джексон].

О том, что дискурс этнопоэтики расширяется, свидетельствует группа терминов, в которую наряду с традиционными категориями общей поэтики, такими как «художественный текст», «поэтический текст», «литературный текст», «прецедентный текст», «канонический текст», входят новые биграммы «евангельский текст», «библейский текст», а категории исторической поэтики «литературная традиция», «культурная традиция», «античная традиция» дополняются словосочетаниями «христианская традиция», «православная традиция», «литургическая традиция» и т. п. [Гаричева].

Новое понимание отечественной словесности в ее связях с христианским преданием проявляется и в отношении сюжетологии, в терминологический аппарат которой помимо традиционных обозначений («сюжетная линия», «сюжетная ситуация», «сюжет испытания»), а также терминологических пар («мотив / сюжет», «сюжет / жанр») входят биграммы «евангельский сюжет», «библейский сюжет», «Рождество Христово», «воскрешение Лазаря», «Светлое Воскресение», «спасение души», «испытание веры» и т. п.

Аналогично выглядит тематическая группа терминов, в которой традиционные определения «литературная цитата»,

«литературная реминисценция» дополняются их новыми вариантами «библейская цитата» и «евангельская цитата» [Башкиров], [Гаврилова], органично сопрягающимися с категориями интертекстуальной поэтики.

Таким образом, уже на этапе анализа и интерпретации данных терминологического словника на материале биграмм возможно сделать выводы относительно современного состояния метаязыка этнопоэтики как приоритетного направления отечественного литературоведения: налицо его интердискурсивный характер, обусловленный динамично развивающимся сопряжением поэтологических, богословских и философских категорий в силу генетических и типологических связей между ними, актуализирующихся в новом контексте изучения русской словесности [Захаров, 2020], [Федорова, 2015].

Перейдем к анализу и интерпретации графовых моделей терминологического тезауруса евангельского текста Достоевского. Для их построения из корпуса статей были извлечены случаи совместной встречаемости терминов-биграмм на расстоянии пяти словоупотреблений друг от друга. На основе их машинного анализа построены два графа, в которых термины автоматически сгруппированы по кластерам (группам одного цвета). Размер узла в графе зависит от значения коэффициента степени посредничества: чем важнее термин для сети, тем больше по размеру его узел. Для определения ключевых узлов в сетевой модели подсчитывалась центральность по степени посредничества, позволяющая выявить наиболее важные термины, которые способствуют взаимосвязи кластеров. Ключевым узлом (термином) в обоих графах является биграмма «русская литература», имеющая наибольший коэффициент *betweenness centrality*.

Граф терминов с совместной встречаемостью не меньше 5, расстояние — 5⁵

Визуальный анализ данного графа показывает, какие кластеры — группы вершин, выделенные разными цветами, — в него входят. Это, во-первых, центральный кластер (фиолетовый цвет), в котором ключевые узлы «историческая поэтика», «евангельский текст» связаны с биграммами

⁵ См.: URL: <https://thesaurus-dostoevsky.github.io/static-graphs> (20.05.2022).

«русская словесность», «христианский реализм», «категория соборности», «пасхальный архетип» и т. п., что свидетельствует в данном случае о взаимодействии дискурсов исторической поэтики и этнопоэтики.

Наибольшее количество ребер исходит из узла «русская словесность», главного в кластере (зеленый цвет), в котором наряду с понятием «категория пасхальности» фигурируют такие устойчивые словосочетания, как «блудный сын», «блудная дочь», «евангельская притча» и др.

В свою очередь, биграмма «евангельский текст» плотно связана с такими парными терминами исторической поэтики (синий кластер), как «сюжет / жанр», «реминисценция / мотив», «мотив / сюжет», «цитата / реминисценция», а также с категорией этнопоэтики «евангельская цитата». Здесь налицо большая степень сопряжения поэтологических терминов.

Визуализация тезауруса показывает также, что ряд биграмм, в частности некоторые философские, культурологические и богословские понятия, находятся на периферии графа, несмотря на тенденцию к кластеризации. Так, малой степенью посредничества в данной сетевой модели отличаются термины-биграммы «философская мысль», «религиозно-философский», «русский религиозный». Отдельно фигурирует монотематический кластер (черный цвет), в который входят биграммы «православная традиция», «православная церковь», «православная культура». Аналогично особняком, без связи с самой большой компонентой, функционирует кластер с терминами (красный цвет) «национальная культура», «национальный характер», «русский национальный» и т. п., что свидетельствует о его локальности.

Судя по дискретному характеру графа, степень сопряжения терминов-биграмм, относящихся к дискурсам богословия, философии и этнопоэтики, с категориями общей и исторической поэтики в современном достоевковедении еще недостаточная. Только в центральном кластере с главным узлом «русская литература» проявляется тенденция к совместному словоупотреблению категорий, имеющих отношение к разным дискурсам. Именно с ней связан потенциал развития терминологического инструментария евангельского текста Достоевского.

Граф терминов с совместной встречаемостью не меньше 3, расстояние — 5⁶

В целом, данный граф выглядит менее дискретным, но его отличает преимущественная монокластеризация, выявляются несвязанные компоненты, что свидетельствует о неоднородности тезауруса евангельского текста Достоевского. Хотя от главной биграммы «русская литература» исходит наибольшее количество ребер ко всем кластерам, по-прежнему обособленно на периферии графа представлен ряд богословских понятий («преображение человека», «духовное преобразование», «образ Божий», «Божия Матерь», «Царство Божие» и др.). Не случайно они имеют нулевой коэффициент посредничества с другими терминами.

Тем не менее и в данном графе очевидна тенденция к совместному словоупотреблению разнородных понятий, к их семантическому расширению, когда, например, изначально богословские категории в литературоведческом контексте обрастают новыми значениями.

В частности, в биграмме «блудный сын» выделяются два значения: «блудный сын» как персонаж библейской притчи и «блудный сын» как тип литературного героя, характерный для художественной словесности, что свидетельствует о наложении и взаимопроникновении дискурсов, об экстраполяции библейского понятия в сферу поэтики, что особенно показательно для литературного образа «блудной дочери», созданного по аналогии с ветхозаветным прототипом [Чернов], [Габдуллина].

Выводы по анализу биграмм в целом согласуются с результатами машинного анализа униграмм в терминологическом тезаурусе евангельского текста Достоевского, что свидетельствует об их объективности и репрезентативности.

С одной стороны, налицо интердискурсивный характер терминологического тезауруса евангельского текста Достоевского, обусловленный динамично развивающимся сопряжением поэтологических, богословских и философских категорий. С другой стороны, степень сопряжения терминов-биграмм, относящихся к разным дискурсам, судя по дискретному характеру графовых моделей, в современном достоевковедении

⁶ См.: URL: <https://thesaurus-dostoevsky.github.io/static-graphs> (20.05.2022).

еще недостаточно высокая. Однако очевидна и тенденция к совместному словоупотреблению разнородных понятий, к взаимопроникновению дискурсов.

Таким образом, «машинный анализ» терминологического тезауруса евангельского текста Достоевского и интерпретация его результатов выполняют в данном случае наряду с диагностирующей и важную прогностическую функцию. Необходимо дальнейшее развитие научного аппарата в современных исследованиях русской литературы в русле этнопоэтики как продуктивного междисциплинарного направления в гуманитарной науке, в рамках которого представляется эффективным органичное сопряжение понятий общей и исторической поэтики с богословскими, философскими и иными категориями с учетом корректной актуализации их первичных значений в новом контексте.

Список литературы

1. Башкиров Д. Л. Евангельский текст в произведениях Ф. М. Достоевского // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2008. Вып. 8. С. 398–414 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1431425044.pdf (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2008.284
2. Бёртнес Ю. «Христос-отец»: к проблеме противопоставления отца кровного и отца законного (символического) в «Подростке» Достоевского // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1998. Вып. 5. С. 410–415 [Электронный ресурс]. URL: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2533> (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.1998.2533
3. Борисова В. В. Евангельский текст в творчестве Ф. М. Достоевского: проблемы и перспективы изучения // Проблемы исторической поэтики. 2020. Т. 18. № 4. С. 186–208 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1604078344.pdf (10.03.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2020.8582
4. Борисова В. В., Шаулов С. С. Терминологический тезаурус евангельского текста Ф. М. Достоевского // Неизвестный Достоевский. 2022. Т. 9. № 2. С. 117–136 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1657603083.pdf (10.03.2022). DOI: 10.15393/j10.art.2022.6122
5. Габдуллина В. И. Вариации мотива «блудной дочери» в нарративе романа Ф. М. Достоевского «Униженные и оскорбленные» // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2015. Вып. 13: Актуальные аспекты. С. 234–252 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1449825433.pdf (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2015.2981

6. Гаврилова Л. А. Коммуникативные стратегии и евангельская цитата в «Дневнике Писателя» Ф. М. Достоевского // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2015. Вып. 13: Актуальные аспекты. С. 287–303 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/journal/content_list.php?id=3721 (10.03.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2015.2653
7. Гаричева Е. А. Евангельское слово и традиции древнерусской словесности в романе Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы» // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2012. Вып. 10. С. 188–195 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/journal/content_list.php?id=3752 (10.03.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2012.350
8. Джексон Р.-Л. Речь Алеши у камня: «целая картина» // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2005. Вып. 7. С. 275–295 [Электронный ресурс]. URL: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2668> (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2005.2668
9. Есаулов И. А. Пасхальный архетип в поэтике Достоевского // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1998. Вып. 5. С. 350–362 [Электронный ресурс]. URL: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2526> (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.1998.2526
10. Захаров В. Н. Прошлое, настоящее и будущее русской литературы // Современные проблемы метода, жанра и поэтики русской литературы: межвуз. сб. / отв. ред. В. Н. Захаров. Петрозаводск: ПетрГУ, 1991. С. 3–10.
11. Захаров В. Н. Канонический текст Достоевского // Новые аспекты в изучении Достоевского: сб. науч. тр. / ПетрГУ; отв. ред. В. Н. Захаров. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1994. С. 355–359. (а)
12. Захаров В. Н. Пасхальный рассказ как жанр русской литературы // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1994. Вып. 3. С. 248–260 [Электронный ресурс]. URL: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2403> (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.1994.2403 (b)
13. Захаров В. Н. Русская литература и христианство // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1994. Вып. 3. С. 4–10 [Электронный ресурс]. URL: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2370> (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.1994.2370 (c)
14. Захаров В. Н. Буква и дух русской классики // Слово: православный образовательный портал / гл. ред. игумен Августин (Заярный). [СПб., 2007] [Электронный ресурс]. URL: <http://www.portal-slovo.ru/philology/37409.php> (25.05.2022).
15. Захаров В. Н. Текстология как технология // Проблемы текстологии Ф. М. Достоевского. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2009. Вып. 1. С. 3–26.
16. Захаров В. Н. «Вечное Евангелие» в художественных хронотопах русской словесности // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск; СПб.: Алетейя, 2011. Вып. 9. С. 24–37 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1429962964.pdf (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2011.301
17. Захаров В. Н. Есть ли у нас литература? Концепты «литература» и «словесность» в русской критике // Проблемы исторической поэтики.

2016. Вып. 14: Анализ, интерпретации, понимание. С. 7–15 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1482396216.pdf (30.03.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2016.4043
18. Захаров В. Н. Идея этнопоэтики в современных исследованиях // Проблемы исторической поэтики. 2020. Т. 18. № 3. С. 7–19 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1593805089.pdf (30.03.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2020.8382
19. Лосский В. Н. Богословие образа // Богословские труды. М.: Изд-во Московской Патриархии, 1975. Сб. 14. С. 105–113.
20. Моторин А. В. «Словесность» и «литература»: духовные основы русского и западноевропейского отношения к словесному творчеству // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2008. Вып. 8. С. 17–36 [Электронный ресурс]. URL: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2590> (10.03.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2008.2590
21. Мюллер Л. Образ Христа в романе Достоевского «Идиот» // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1998. Вып. 5. С. 375–374 [Электронный ресурс]. URL: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2529> (10.03.2022). DOI: 10.15393/j9.art.1998.2529
22. Серопян А. С. О сакральном в художественном времени Достоевского // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск; СПб.: Алетейя, 2011. Вып. 9. С. 160–168 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1430310598.pdf (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2011.313
23. Федорова Е. А. Евангельское как родное в «Братьях Карамазовых» и «Дневнике Писателя» (1876–1877) Ф. М. Достоевского // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2015. Вып. 13: Актуальные аспекты. С. 304–316 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1456330696.pdf (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2015.2659
24. Федорова Е. А. Церковный календарь, евангельский и литургический текст в романе «Подросток» и «Дневнике Писателя» (1876) Ф. М. Достоевского // Проблемы исторической поэтики. 2021. Т. 19. № 1. С. 258–282 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1612777253.pdf (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2021.9182
25. Чернов А. В. Архетип «блудного сына» в русской литературе XIX века // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1994. Вып. 3. С. 151–158 [Электронный ресурс]. URL: <http://poetica.pro/journal/article.php?id=2378> (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.1994.2378
26. Шараков С. Л. Христианский символизм в романе Ф. М. Достоевского «Бесы» // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2013. Вып. 11. С. 202–218 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1431516455.pdf (06.06.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2013.380
27. Шешунова С. В. Национальный образ мира как категория этнопоэтики русской словесности // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2008. Вып. 8. С. 6–16 [Электронный ресурс]. URL: <http://poetica.pro/journal/article.php?id=2589>. (25.05.2022). DOI: 10.15393/j9.art.2008.2589

References

1. Bashkirov D. L. Evangelical Text in Fyodor Dostoevsky's Literary Works. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2008, issue 8, pp. 398–414. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1431425044.pdf (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2008.284 (In Russ.)
2. Byortnes J. “Christ the Father”: Styding the Problem of Contrasting Father in Blood and Father at Law in Fyodor Dostoevsky's Novel the Adolescent. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1998, issue 5, pp. 410–415. Available at: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2533> (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.1998.2533 (In Russ.)
3. Borisova V. V. The Gospel Text in the Works of F. M. Dostoevsky: Issues and Study Prospects. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*, 2020, vol. 18, no. 4, pp. 186–208. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1604078344.pdf (accessed on March 10, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2020.8582 (In Russ.)
4. Borisova V. V., Shaulov S. S. Terminological Thesaurus of the Gospel Text by F. M. Dostoevsky. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2022, vol. 9, no. 2, pp. 117–136. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1657603083.pdf (accessed on March 10, 2022). DOI: 10.15393/j10.art.2022.6122. EDN: LCZGHZ (In Russ.)
5. Gabdullina V. I. Variations' of the Prodigal Daughter Motif in the Narrative of the Novel “The Insulted and Humiliated” by F. M. Dostoevsky. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*, 2015, issue 13, pp. 234–252. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1449825433.pdf (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2015.2981 (In Russ.)
6. Gavrilova L. A. Communication Strategies and a Evangelical Quote in “A Writer's Diary” by F. M. Dostoevsky. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2015, issue 13, pp. 287–303. Available at: https://poetica.pro/journal/content_list.php?id=3721 (accessed on March 10, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2015.2653 (In Russ.)
7. Garicheva E. A. The Gospel Text and the Traditions of Old Russian Literature in Dostoevsky's Novel “The Brothers Karamazov”. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2012, issue 10, pp. 188–195. Available at: https://poetica.pro/journal/content_list.php?id=3752 (accessed on March 10, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2012.350 (In Russ.)
8. Jackson R.-L. Alyosha Karamazov's Speech at the Stone and Fyodor Dostoevsky's Concept of the Whole Picture. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2005, issue 7, pp. 275–295. Available at: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2668> (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2005.2668 (In Russ.)

9. Esaulov I. A. Easter Archetype in Fyodor Dostoevsky's Poetics. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1998, issue 5, pp. 350–362. Available at: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2526> (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.1998.2526 (In Russ.)
10. Zakharov V. N. Past, Present and Future of Russian Literature. In: *Sovremennyye problemy metoda, zhanra i poetiki russkoy literatury [Modern Problems of Method, Genre and Poetics of Russian Literature]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1991, pp. 3–10. (In Russ.)
11. Zakharov V. N. The Canonical Dostoevsky's Text. In: *Novyye aspekty v izuchenii Dostoevskogo [New Aspects in Studying of Dostoevsky]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1994, pp. 355–359. (In Russ.) (a)
12. Zakharov V. N. Easter Story as a Russian Literary Genre. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1994, issue 3, pp. 248–260. Available at: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2403> (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.1994.2403 (In Russ.) (b)
13. Zakharov V. N. Russian Literature and Christianity. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1994, issue 3, pp. 4–10. Available at: https://poetica.pro/journal/article_en.php?id=2370 (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.1994.2370 (In Russ.) (c)
14. Zakharov V. N. The Letter and Spirit of Russian Classics. In: *Slovo: pravoslavnyy obrazovatel'nyy portal [Word: Orthodox Educational Portal]*. St. Petersburg, 2007. Available at: <http://www.portal-slovo.ru/philology/37409.php> (accessed on May 25, 2022). (In Russ.)
15. Zakharov V. N. Textology as a Technology. In: *Problemy tekstologii F. M. Dostoevskogo [Problems of Textology of F. M. Dostoevsky]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2009, issue 1, pp. 3–26. (In Russ.)
16. Zakharov V. N. “The Eternal Gospel” in the Artistic Chronotopes of Russian Literature. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, St. Petersburg, Aleteyya Publ., 2011, issue 9, pp. 24–37. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1429962964.pdf (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2011.301 (In Russ.)
17. Zakharov V. N. Do We Have Literature? Concepts Literature and Slovesnost' in Russian Criticism. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*, 2016, issue 14, pp. 7–15. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1482396216.pdf (accessed on March 30, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2016.4043 (In Russ.)
18. Zakharov V. N. The Idea of Ethnopoetics in Contemporary Research. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*, 2020, vol. 18, no. 3, pp. 7–19. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1593805089.pdf (accessed on March 30, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2020.8382 (In Russ.)

19. Losskiy V. N. Theology of the Image. In: *Bogoslovskie trudy [Theological Studies]*. Moscow, Moskovskaya Patriarkhiya Publ., 1975, collection 14, pp. 105–113. (In Russ.)
20. Motorin A. V. “Philology” and “Literature”: Spiritual Basis of the Russian and Western European Attitude to Literary Work. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2008, issue 8, pp. 17–36. Available at: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2590> (accessed on March 10, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2008.2590 (In Russ.)
21. Müller L. Image of Christ in Fyodor Dostoevsky’s Novel “The Idiot”. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1998, issue 5, pp. 375–374. Available at: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2529> (accessed on March 10, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.1998.2529 (In Russ.)
22. Seropyan A. S. About the Sacral in the Artistic Time of F. Dostoevsky. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, St. Petersburg, Aleteyya Publ., 2011, issue 9, pp. 160–168. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1430310598.pdf (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2011.313 (In Russ.)
23. Fedorova E. A. The Evangelical as the Native in the “Brothers Karamazov” and in “A Writer’s Diary” (1876–1877) by Fyodor Dostoevsky. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2015, issue 13, pp. 304–316. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1456330696.pdf (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2015.2659 (In Russ.)
24. Fedorova E. A. Church Calendar, Gospel and Liturgical Text in the Novel “The Raw Youth” and “A Writer’s Diary” (1876) by Fyodor Dostoevsky. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*, 2021, vol. 19, no. 1, pp. 258–282. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1612777253.pdf (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2021.9182 (In Russ.)
25. Chernov A. V. The Archetype of the “Prodigal Son” in Russian Literature of the 19th Century. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1994, issue 3, pp. 151–158. Available at: <http://poetica.pro/journal/article.php?id=2378> (accessed on May 25, 2022). (In Russ.)
26. Sharakov S. L. Christian Symbolism in Fyodor Dostoevsky’s Novel “The Possessed” (“Demons”). In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2013, issue 11, pp. 202–218. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1431516455.pdf (accessed on June 6, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2013.380 (In Russ.)
27. Sheshunova S. V. National Image of the World as an Ethnopoetical Category in Russian Literature. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2008, issue 8, pp. 6–16. Available at: <http://poetica.pro/journal/article.php?id=2589> (accessed on May 25, 2022). DOI: 10.15393/j9.art.2008.2589 (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Борисова Валентина Васильевна, Valentina V. Borisova, PhD (Philology), Professor of the Department of Russian Language and Theory of Literature, Moscow State Linguistic University (ul. Ostozhenka 38, Moscow, 119034, Russian Federation); Leading Researcher, V. I. Dahl State Museum of the History of Russian Literature (Museum Center “Moscow House of Dostoevsky”) (ul. Dostoevskogo 2, Moscow, 103030, Russian Federation); Professor of the Russian Literature Department, M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University (ul. Oktyabr’skoy Revolutsii 3a, Ufa, 450008, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9011-0160>; e-mail: vvb1604@gmail.com.

Борисова Валентина Васильевна, Valentina V. Borisova, PhD (Philology), Professor of the Department of Russian Language and Theory of Literature, Moscow State Linguistic University (ul. Ostozhenka 38, Moscow, 119034, Russian Federation); Leading Researcher, V. I. Dahl State Museum of the History of Russian Literature (Museum Center “Moscow House of Dostoevsky”) (ul. Dostoevskogo 2, Moscow, 103030, Russian Federation); Professor of the Russian Literature Department, M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University (ul. Oktyabr’skoy Revolutsii 3a, Ufa, 450008, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9011-0160>; e-mail: vvb1604@gmail.com.

Поступила в редакцию / Received 15.08.2022

Поступила после рецензирования и доработки / Revised 19.09.2022

Принята к публикации / Accepted 03.10.2022

Дата публикации / Date of publication 21.11.2022